

Inhalt / Contents / Contenu

Wandel durch Kultur		Forum Kreuzeskirche	137
Essen – Hauptstadt der Metropole Ruhr	6	Forum Kunst und Architektur	138
Change through culture		GREND-Kulturzentrum / GREND cultural centre /	
Essen – Capital of the Ruhr	10	GREND-Kulturzentrum	139
Le changement par la culture		Schloß Borbeck / Borbeck castle / Château Borbeck	140
Essen – Capitale de la métropole Ruhr	14	Zeche Carl	141
Boomtown und Metropole	78	Freie Akademie der Bildenden Künste Essen (fadbk) /	
Boomtown and metropolis	84	fadbk (Essen independent academy of fine arts) /	
Boomtown et métropole	90	fadbk (académie indépendante des arts plastiques	
		et décoratifs)	142
Die Stadt Essen ist ein kultureller Hochgenuss	96	Unperfekthaus	143
A cultural delicacy: the city of Essen	97	Interkulturelle Bemühungen / Intercultural initiatives /	
La ville de Essen est un délice culturel	98	Efforts interculturels	145
Die Orte der Kultur	99	MUSEEN / MUSEUMS / MUSEES	146
Places of culture	99	Museum Folkwang / Folkwang Museum / Museum Folkwang	147
Les sites de la culture	99	Ruhr Museum	148
BÜHNEN / THEATRICAL EVENTS /		Halbachhammer	151
LES PLATES-FORMES SCÉNIQUES	99	Mineralien-Museum / Geologischer Wanderweg am Baldeneysee /	
Aalto-Musiktheater / Aalto Music Theatre / Aalto-Musiktheater	100	Minerals Museum / Lake Baldeney geological trail /	
Philharmonie Essen / Essen Philharmonic Orchestra /		Mineralien-Museum / Chemin de randonnée géologique	
Philharmonie Essen	102	Baldeneysee	152
Grillo-Theater / Casa / Grillo Theatre / Casa /		Kulturlandschaft Deilbachtal / Deilbach valley cultural landscape /	
Grillo-Theater / Casa	104	Paysage culturel du Deilbachtal	153
Bürgermeisterhaus	105	Margarethenhöhe	154
Colosseum Theater / Colosseum Theatre / Colosseum Theater	106	Deutsches Plakat Museum / Plakat Kunst Hof Rüttenscheid /	
Theater im Rathaus	108	German Poster Museum / Plakat Kunst Hof Rüttenscheid /	
Stratmanns Theater / Stratmann Theatre / Stratmanns Theater	109	Deutsches Plakat Museum / Plakat Kunst Hof Rüttenscheid	155
Katakomben-Theater – Theater im Girardet Haus /		Alte Synagoge / Old Synagogue / Vieille Synagogue	157
Catacombs Theatre – Girardet Haus Theatre /		Domschatzkammer / Cathedral Treasury /	
Katakomben-Theater – Theater im Girardet Haus	110	Salle du trésor de la cathédrale	159
Rü-Bühne – Zentrum für freies Theater im Girardet Haus /		Basilika St. Ludgerus / Basilica of St. Ludgerus /	
Rü-Bühne centre for independent theatre at the Girardet Haus /		Basilique St. Ludger	161
Rü-Bühne – Zentrum für freies Theater im Girardet Haus	112	Villa Hügel	163
Theater Courage	113	ret dot design museum	165
Theater Freudenhaus	114	Museum Soul of Africa / Soul of Africa Museum /	
Essener Volksbühne	115	Museum Soul of Africa	166
Blauraum	116	Markt- und Schaustellermuseum Essen	167
Studio-Bühne	116	Phänomania/Erfahrungsfeld	168
Die Kettwichte / GUS – Gemeinschaft unverfrorener Schauspieler /		Laternen-Museum / Lanterns Museum / Musée des lanternes	169
TaB Theater an der Billebrinkhöhe / Glassbooth	117	Kunst am Moltkeplatz	169
Glup(s) Revierbühne / historische Wanderung / Essen.Original /		Kulturpfad / Culture Trail / Sentier de la culture	169
Glup(s) Revierbühne / historic walking tour / Essen.Original /		Bergbau- und Heimatmuseum Paulushof /	
Glup(s) Revierbühne / promenade historique / Essen.Original	118	Paulushof Mining and Local History Museum /	
Theater THESTH	119	Bergbau- und Heimatmuseum Paulushof	170
Kleines Theater am Gänsemarkt	120	Hespertalbahn / Hesper Valley Railway /	
GOP Variété-Theater	121	Ligne de chemin de fer Hespertal	171
Grugahalle	122	Stollenmundloch „Altendorf 1863“ / Adit entrance to the	
PACT Zollverein	123	Altendorf 1863 shaft / Entrée de galerie « Altendorf 1863 »	172
Maschinenhaus Essen	125	Galerien / Ateliers / Galleries / Studios / Galleries / Ateliers	172
Wasserburanlage Burgaltendorf / Moated castle Burgaltendorf /		Kunsthau	173
Château à douves Burgaltendorf	126	Kunstschacht	174
Lichtburg	127	Keramische Werkstatt Margarethenhöhe /	
Steeler Kinder- und Jugendchor / Steeler Children's and		Margarethenhöhe Ceramic Workshop /	
Youth Choir / Steeler Kinder- und Jugendchor	128	L'atelier de céramique de la colline Margarethenhöhe	175
KULTURZENTREN UND BILDUNGSEINRICHTUNGEN /		ARKA Kulturwerkstatt	176
CULTURAL CENTRES AND EDUCATIONAL FACILITIES /		LITERATUR / LITERATURE / LITTÉRATURE	177
CENTRES CULTURELS ET INSTITUTS DE FORMATION	129	WOHNEN / LIVING / HABITAT	180
Universität Duisburg-Essen / University of Duisburg-Essen /		GRUGAPARK / GRUGAPARK / PARC GRUGA	182
Université Duisbourg-Essen	129	ZOLLVEREIN	185
Kulturwissenschaftliches Institut in Essen (KWI) /		Kokerei / Sonnenrad / Coking plant / Sun Wheel /	
Institute for Advanced Study in the Humanities (KWI) /		Cokerie / Roue solaire	186
Kulturwissenschaftliches Institut in Essen (KWI)	131	SANAA-Gebäude / SANAA Building / L'édifice SANAA	188
Alter Bahnhof Kettwig	132	La Primavera	188
Deutsch-Französisches Kulturzentrum / German-French		Salzlager / Salt Store / Gisement de sel	189
Cultural Centre / Centre culturel franco-allemand	133	Zollverein-Park	190
Folkwang Hochschule für Musik, Theater, Tanz, Gestaltung und		Denkmalpfad	191
Wissenschaft / Folkwang University of Music, Theatre, Dance,		RUHR.ART 2010 – contemporary art ruhr / Europäische	
Design and Academic Studies / Ecole supérieure Folkwang de		Jugendkunstausstellung / Festival der Kreativwirtschaft /	
musique, théâtre, danse, création et science	134	RUHR.ART 2010 – contemporary art ruhr / European Youth Art	
Folkwang Musikschule / Folkwang School of Music /		Exhibition / Festival of Creative Industries /	
Ecole de musique Folkwang	135	RUHR.ART 2010 – contemporary art ruhr / l'Exposition	
Volkshochschule / Essen Institute of Adult Education /		européenne de l'art jeune / Festival de l'industrie créative	192
Université populaire	136		